



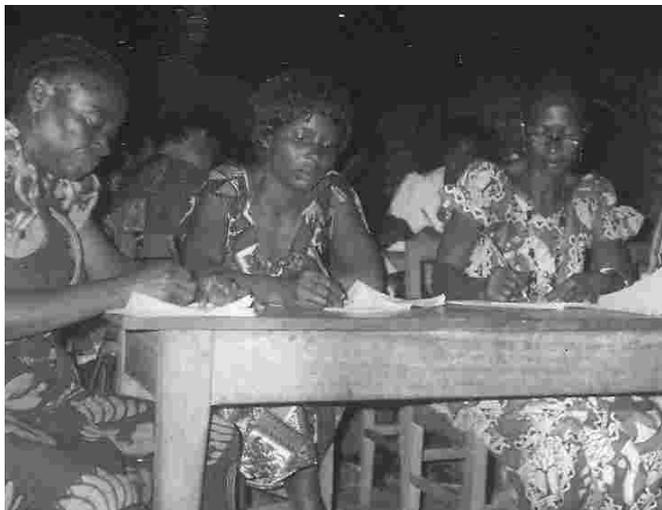
Streetnet Internacional publica este boletín informativo en cuatro idiomas que ofrece a las afiliadas información y opiniones.

## EL DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER

### LDFC organiza actividades para madres jóvenes

**E**n el contexto del cuidado de las adolescentes, la Liga por el Derecho de las Mujeres del Congo (LDFC), con el apoyo financiero de los Fondos del 1% para el Desarrollo, abrió un Centro de formación profesional de la Mujer, llamado: "MISALA YA MWASI (ESPÍRITU EMPRENDEDOR DE LA MUJER)".

El objetivo del centro es capacitar a las madres adolescentes que viven en la pobreza y no tienen educación y a mujeres que no tuvieron la oportunidad de ir a la escuela, en las profesiones de corte y confección y estética, en los barrios periféricos de la ciudad en la provincia de Kinshasa y sus alrededores.



Al final de la capacitación se espera que las adolescentes y las mujeres encontrarán empleo o crearán actividades, con el fin de generar sus propios ingresos y volverse independientes.

La LDFC en su labor por fortalecer la promoción, protección y defensa de los derechos de las mujeres, lanzó una campaña nacional para facilitar el acceso de las mujeres a la justicia, con el apoyo financiero de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID), y el apoyo técnico de ProJustice, la misma que finalizará en noviembre de 2011. Esta campaña se llevará a cabo en 5 provincias de la República Democrática del Congo y sus actividades se basarán en:

- La elaboración de instrumentos de información y el apoyo, así como la concientización.
- Los temas de los talleres de capacitación se centrarán en el acceso de las mujeres a la justicia en las 5 provincias. En 2010, hemos trabajado en dos provincias que son Bandundu y Sur-Kivu (Uvira)
- Acciones de cabildeo y promoción con las autoridades y los ministerios pertinentes.
- Un taller acerca de la preparación de las especificaciones sobre la inclusión de mujeres abogadas durante las pruebas de contratación en el poder judicial y el Colegio de Abogados.
- La información y los días de cambio en el poder judicial, en la República Democrática del Congo.

El objetivo de la campaña es formar, informar y sensibilizar a las mujeres en los procedimientos judiciales y la organización de la justicia en favor de las mujeres.

Anne MATONDO NZALAHADU  
A cargo de la capacitación y la organización / LDFC

## GRAN HOMENAJE A LA MUJER VENDEDORA AMBULANTE DEL PERU

**E**l Día Internacional de la Mujer se celebra el día , También día internacional de la mujer trabajadora ambulante. En este día se conmemora la lucha de la mujer por su participación en la sociedad y en pie de igualdad con el hombre y en su desarrollo integro como persona. La mujer no ha ganado gratuitamente los lugares que hoy en día ocupa y por los que sigue luchando. Aunque parezcan frases hechas, el día internacional de la mujer reivindica y reconoce los derechos de las mujeres trabajadoras, a partir de un hecho trágico que costó la vida de casi un centenar y medio de obreras textiles, un 8 de marzo a principios del siglo pasado. Más de un siglo después, el día de la mujer continúa inspirando poemas, que encierran profundos mensajes en defensa de los derechos, del mal llamado sexo débil.

Este 08 de marzo rendimos un especial Homenaje a la mujer peruana que trabaja en el comercio popular tradicional como (vendedoras ambulantes) de mercados, mercadillos, paraditas, campos feriales, galerías y trabajadoras aun en la vía pública, es una modalidad de trabajo en el Perú y en muchos países del mundo.

En la actualidad existen más de 14 millones de peruanos en pobreza y extrema pobreza sin empleo, siendo la mayoría de ellas autoempleadas en el comercio ambulante y migrantes del campo a la ciudad, muchas de ellas son madres y padres en sus hogares, que tienen la responsabilidad de alimentar, educar y cuidar la salud de sus hijos.

A partir de la iniciación de los primeros vendedores ambulantes en el Perú en 1545, esta actividad se ha desarrollado durante muchos años, hasta que en los años 70 surgieron los primeros brotes de protestas ya organizados. Desde entonces hasta la fecha, los gobernantes consideraron y consideran a los trabajadores autoempleados del comercio popular como un PELIGRO SOCIAL, históricamente se les

marginan de la sociedad, no se les considera su calidad de trabajadores/as sufren maltratos físicos y moralmente son perseguidos como delincuentes.

En 1977, el Perú soportaba la dictadura de un gobierno militar. Los trabajadores autoempleados empezaron a organizarse en asociaciones, etc. Es así que se da la fundación histórica de la gloriosa Federación Departamental de Vendedores Ambulantes de Lima y el Callao – FEDEVAL, que es una organización legal y representativa, que asumiría la defensa y la estabilidad laboral de las MUJERES TRABAJADORES del comercio popular del Perú.

### NUESTRA PROPUESTA

La situación precaria, en la cual se encuentra la mujer trabajadora del comercio ambulante, debe ser revertida, en la medida de la equidad y la justicia social, de un contingente mayoritario en la actividad económica.

Debe legislarse otorgando derechos en igualdad de condiciones, sin discriminación, pasando por protección social, entendida como salud y pensiones, infraestructura social, como Cunas Infantiles, Comedores, y programas de capacitación.

De otra parte, el pleno respeto a la autonomía gremial y el liderazgo de las mujeres trabajadoras del sector, a lo cual, agregaríamos que las políticas públicas, tanto locales como nacionales, deben contemplar la garantía de condiciones de trabajo y generación de oportunidades favorables de ingresos, que le permitan a las trabajadoras y sus familias, niveles dignos de vida y desarrollo humano.

Es importante el diálogo y concertación, con los representantes de la administración estatal, en todos sus niveles, asimismo, con organizaciones sociales y empresariales.



## PROCLAMATION DES FEMMES TRAVAILLEUSES AUTONOMES EL DÍA INTERNACIONAL DE LA MUJER



COMITÉ DES FEMMES DE CTCP, NICARAGUA

Le 8 mars les femmes travailleuses autonomes du Nicaragua ont célébré la journée internationale de la femme avec le reste des femmes dans le monde. Sans aucun doute, nous voulons une nouvelle conscience à souligner ce jour où tous les hommes et les femmes participent dans des conditions égales.

Une prise de conscience qui transformera le système patriarcal qui humilie et déplore la contribution des femmes en leurs niant leurs droits fondamentaux.

Une prise de conscience qui nous permettra de supporter et de lutter efficacement dans tous ces espaces qui, par la sueur et le sang, nous avons créé tout au long de l'histoire de l'humanité.

Une prise de conscience qui reconnaît les avances et les défis que nous confrontons tous les jours, et qui s'applique à chacun de nos droits de garder et protéger nos familles dans des conditions d'égalité entre les hommes et les femmes.

Une prise de conscience pour construire un monde sans violence dans lequel l'amour et tendresse entre les couples et les familles.

Nous voulons une société dans laquelle l'égalité des droits et conditions entre hommes et femmes sont garanties, pour être en mesure de mener une vie digne et complète.

Nous avons besoins d'être reconnus comme des sujets politiques et d'avoir des droits à un programme

du travail qui nous garantit un travail décent, commenus sommes des générateurs de richesse et de bien-être, créateurs et protecteurs de la vie humaine.

Pour ces raisons, nous restons actives dans tous les domaines et demandons le respect la promotion de nos droits.

Nous voulons une nouvelle image de la femme, dans lequel la publicité n'est pas utilisée à des fins commerciales de la beauté, la douceur et le grand cœur des femmes.

Nous n'avons pas besoin des zones de divertissement, théâtre, informations, débats d'opinion et communication pour être utilisé pour exclure ou dénigrer les femmes.

Nous voulons une prise de conscience qui aide les hommes de briser les schémas culturels qui les amènent à nous traiter comme des objets commerciaux et non comme des gens.

Nous aspirons à surmonter la subordination historique à laquelle nous avons été soumis par le système patriarcal.

En conséquence, nous appelons les hommes et la société en général à participer à cet effort afin qu'ils ne puissent pas continuer a nous traiter avec mépris et l'humiliation, et que nous puissions tous partager la vie avec l'égalité du genre et la justice sociale.

# 21 SOLIDARIDAD SOCIAL

## La iniciativa de la ONU sobre un nivel mínimo de protección social Cambio de rumbo en la Conferencia de la OIT 2011

Michael Cichon,  
Christina Berhrendt  
y Veronka Wodsak,

Enero 2011 Friedrich Ebert Stiftung

**E**ste folleto de pólice se emite con anterioridad a los próximos debates de la Conferencia Internacional del Trabajo, en junio de 2011, en donde se decidirá si se debe hacer un llamado a un mayor compromiso internacional sobre la protección universal de la seguridad social, que abarque tanto a los trabajadores formales como a los informales.

Después de la Segunda Guerra Mundial, la Declaración Universal de Derechos Humanos, adoptada en 1949, reconoce el derecho a la seguridad social, aunque sin tomar en cuenta el género. El Artículo 25 (1) estipula: *Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado para la salud y el bienestar de sí mismo y de su familia, incluida la alimentación, la vestimenta, vivienda y la atención médica y los servicios sociales necesarios, y el derecho a la seguridad en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, viudez, vejez u otros casos.* Además, el Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Políticos, reconoce el derecho a la seguridad social y ha sido ratificado por 160 estados.

Sin embargo, en la realidad, la cobertura de la seguridad social en la mayor parte del mundo es un lujo al alcance sólo de los trabajadores en la economía formal. Sólo el 20% de la población mundial en edad de trabajar tiene acceso a la protección social. En el en el sur del Sahara, en África, sólo el 5% de la población se beneficia de una pensión de vejez. En los países en vías de desarrollo, se considera todavía la seguridad social muy a menudo, como algo inalcanzable.

Con la crisis mundial económica y financiera de 2008, los autores argumentan que existe ahora un renovado apoyo para el fortalecimiento de las disposiciones de seguridad social y la creación de sistemas que puedan proporcionar una cobertura efectiva para todos los trabajadores, incluidos los de bajos ingresos y los trabajadores informales. En abril de 2009, se aprobó la Iniciativa de la ONU sobre un nivel mínimo de protección social, siendo las organizaciones dirigentes la OIT y la OMS.



El estudio cita los ejemplos recientes de los nuevos programas de la protección social, diseñados para llegar a las comunidades más pobres. En Brasil, la Bolsa Familia, es un programa de transferencias monetarias a familias pobres y cubre 46 millones de personas a un costo de 0,4% del PIB. En la India, existe el día 100 - Sistema Nacional de Garantía de Empleo Rural y se ha extendido la cobertura de la seguridad social básica a más de 300 millones de personas. Sin embargo, existen muchos desafíos en la creación de la voluntad política necesaria, en particular relacionados con la mejora de las estructuras de gobernanza y las reformas de los sistemas tributarios que incrementen los ingresos del gobierno para poder cubrir los nuevos sistemas de seguridad social.

El folleto termina haciendo un llamado al movimiento sindical internacional solicitando que trabajen para crear la necesaria voluntad política mundial en la adopción de una recomendación de la OIT "sobre el establecimiento de un nivel mínimo de protección social, establecido a un nivel sobre el umbral de pobreza y que sea suficiente para proporcionar un nivel de vida aceptable."

### **ACCIÓN POR las afiliadas de StreetNet**

Se insta a las afiliadas de StreetNet a escribir a su central sindical nacional antes de junio de 2011, citando este estudio y pidiéndoles que apoyen a la adopción de la recomendación de la OIT sobre el nivel mínimo de la protección social. Por favor envíen copias de sus cartas a StreetNet.

## MUTUA DE LA PROTECCIÓN SOCIAL DE LOS TRABAJADORES EN EL SECTOR INFORMAL (MUPROSI)

**D**urante la Conferencia Internacional del Trabajo de 2001, los gobiernos, las organizaciones de empleadores y de trabajadores, llegaron a un nuevo consenso sobre la seguridad social:

Es en este contexto que la Federación de Trabajadores de Madera y de la Construcción de Togo (FTBC-TOGO), y con la finalidad de dar su contribución a los actores de la economía informal y afrontar los retos de la protección social, inició un fondo de solidaridad conocida como la *mutuelle de protection sociale des travailleurs du secteur informel*

### **Mutua de la Protección Social para los Trabajadores en el sector informal (MUPROSI).**

La MUPROSI comenzó como una iniciativa de SYVEMACOT, la Unión de Vendedores de Materiales de Construcción de Togo. De hecho, durante el primer congreso ordinario de SYVEMACOT, que se llevó a cabo en octubre de 2003 en Lomé, los delegados adoptaron una resolución sobre la cuestión de la protección social de los actores de la economía informal.

La propuesta fue enviada a la oficina federal de la FTBC, la cual cambió la resolución a una propuesta para un seminario con el fin de sensibilizar a los actores de la economía informal en el sector de la madera y la construcción.

Luego, en 2005, específicamente del 17 al 19 de marzo, se organizó un seminario de sensibilización nacional sobre la protección social, dirigido a los líderes de las dos organizaciones sindicales principales, el Sindicato de Obreros, Empleados y Delegados de la Ingeniería Civil (SOECTRAB) y el Sindicato de Vendedores de Materiales de Construcción de Togo (SYVEMACOT), con el apoyo financiero del programa Verba de la antigua Confederación Mundial del Trabajo (CMT).

En el tercer día (19 de marzo de 2005), los participantes organizaron una junta general que aprobó la Constitución, las normas y

reglamentos, y eligió miembros de los diferentes organismos de la mutua.

En su comienzo, MUPROSI contaba con sólo 33 miembros, de los cuales 9 eran mujeres, pero actualmente cuenta con 831 miembros de los cuales 485 son mujeres, con 3.423 beneficiarios. Es importante también mencionar la contribución (seguimiento, evaluación y varios tipos de apoyo), de la señora BROOHM Ghislaine ZAISONOU, quien está a cargo de las mutuas sobre la cuestión de género y salud en el ITUC / AFRICA, y la provisión financiera de SYVEMACOT a través del proyecto "Juntos contra la pandemia del VIH / SIDA", financiado por AWARE y cabe también mencionar el constante apoyo de la FTBC.

La MUPROSI ha emprendido varias actividades durante estos cinco años (de 2005 a 2010).

Las principales actividades son:

- La sensibilización, formación e información
- La firma de contratos con centros de salud primaria
- El trabajo a través de los centros registrados

La cuota de afiliación a la mutua es de 1200 F, y la cuota mensual de los beneficiarios es de 365 F. El ticket moderador (lo que el miembro de la mutua paga en caso de enfermedad al centro de salud) es de 25% y la mutua cubre el 75 % restante.

En la actualidad han sido pagados por la mutua los costos por atención médica de un mil setenta y siete (1077) personas enfermas, de las cuales 324 son mujeres y 540 son niños. Esto demuestra que las mujeres y los niños constituyen el grupo más frágil en cuestión de salud en Togo.

Las enfermedades más comunes son, obviamente, la malaria, la diarrea y las infecciones respiratorias.

Extraído del informe de Cinco años de la MUPROSI, presentado por el Presidente de la MUPROSI: Sr. Gilbert ADOMEY.

## Visita de campo de la Coordinadora Internacional de StreetNet a COREA

Conforme a lo solicitado por la reunión del Consejo Internacional, en mayo de 2010, se llevó a cabo una visita a Corea con el fin de ayudar a los vendedores ambulantes de Corea a resolver sus problemas internos que han ocasionado la formación de dos organizaciones disidentes de KOSC, que son DUSVK y SSVWK. La Coordinadora Internacional viajó sola, debido a que le fue negada la visa a Chandra Prakash Singh de NASVI. Se llevó a cabo una reunión con el Comité Ejecutivo de KOSC, precedida por la Primera Vicepresidenta Jeang Yeong Su, quien explicó que se está resolviendo la falta de comunicación ocurrida por la renuncia del asistente administrativo de la oficina central. Ella explicó que Kim Heung Hyun quiso presentarse como candidato para la presidencia de KOSC, en lugar de Lee Pil Du, quien estaba encarcelado, pero esto fue negado y como consecuencia ocurrió la disolución, sin embargo, ella todavía está dispuesta a trabajar con ellos. Indicó además, que hubo un entendimiento entre KOSC y el municipio de Seúl, pero no un contrato firmado.

Pat se reunió con el KCTU, el cual tiene una relación de trabajo con KOSC, pero no con los otros dos grupos, el KCTU confirmó la información que ella recibió de KOSC, así como también lo que ya sabía sobre la situación. Pat se reunió con el KGEU que ha afrontado una gran opresión por parte del gobierno y la negativa a ser registrado como un sindicato. La coordinadora internacional también se reunió con Wol-san Liem, que trabaja con KPSU y KMWU, afiliadas del KCTU y tiene cierta relación de trabajo con organizaciones de vendedores ambulantes a través de la coalición contra la pobreza. Los líderes de DUSVK indicaron que dejaron KOSC, debido al estilo de liderazgo practicado por Lee Pil Du y no pudieron formar ningún grupo con SSVWK, pues parte del personal de SSVWK son seguidores de Lee Pil Du. Quieren solicitar la afiliación a StreetNet y quieren que StreetNet tome medidas disciplinarias contra KOSC. Pat les explicó que esto no es posible ya que KOSC no había violado las normas o reglamentos de StreetNet y les aconsejó en contra de su afiliación a StreetNet. Los líderes de SSVWK indicaron que la causa de su separación fue un acuerdo firmado entre KOSC y la Municipalidad de

Seúl causando represión contra los vendedores ambulantes. Ellos no tienen ninguna intención de afiliarse a StreetNet, pero les gustaría que StreetNet ayude en la lucha contra la “legalización” unilateral que el ayuntamiento de Seúl se propone hacer.

La Coordinadora Internacional visitó el mercado de las pulgas de Seúl, el cual fue en contra de la reubicación aconsejada por los activistas de KOSC y fue expulsado de KOSC y ya no se consideran como vendedores ambulantes. Pat tuvo una segunda reunión con KOSC, en la cual mencionó sobre la información que había obtenido, a lo cual ellos explicaron que el motivo del convenio con la Municipalidad fue para su reconocimiento. Pat señaló que el acuerdo sin ninguna garantía de la municipalidad no era equilibrado. Pat asistió a los siguientes eventos de la Cumbre del Pueblo, el taller sobre la Acción de Justicia de Género y la Asamblea del Trabajo del 7 al 10 de noviembre, lo que produjo una declaración de los trabajadores. Y además estableció muchos contactos con los sindicatos.

Algunas de las dificultades parecen centrarse en las luchas por poder personal y las prácticas no democráticas del liderazgo.

Las organizaciones acreditadas, como el KCTU siguen considerando a KOSC como un socio creíble y solidario. Conflictos de personalidad y las luchas de poder son muy comunes en el sector de los vendedores ambulantes – y sólo los miembros pueden corregir estos problemas, al ejercer su voluntad democrática en sus líderes. ■

## La visita de campo de la Coordinadora Internacional de StreetNet a la INDIA

La Coordinadora Internacional de StreetNet, Pat Horn, llevó a cabo esta misión, inmediatamente después de una Reunión Anual de Aprendizaje del Programa de Ciudades Inclusivas, financiado por la Fundación Gates, en la que participó StreetNet con otras organizaciones tales como WIEGO, HomeNet, SEWA, la Red Latinoamericana de Recicladores etc., que fue organizada por SEWA, y se llevó a cabo del 29 al 31 de octubre de 2010 en Ahmedabad, India.

Pat se reunió con el Comisario Jefe de Delhi para hablar sobre la implementación de un sistema de regulación de espacio y concesión de licencias a los vendedores ambulantes, que fue acordado hace algún tiempo atrás entre la Municipalidad de Nueva Delhi y NASVI. Pat se reunió también con el doctor P.K. Mohanty, Secretario Adjunto del Ministerio de Vivienda Urbana y Alivio de la Pobreza, quien es el encargado y dirigente de la Misión Nacional de Renovación Urbana Jawaharlal Nehru – uno de los mayores programas de desarrollo urbano que se conocen. El Dr. P.K. Mohanty sugirió que deberían trabajar conjuntamente con NASVI y elaborar un plan maestro para la venta ambulante (como el que se ha acordado en Delhi), y la legislación pertinente aprobada y operativa en dos estados – Nueva Delhi y otro, como punto de partida en la misión de desarrollo urbano en relación con los vendedores ambulantes.

El proyecto de ley de 2009 sobre el Modelo de Vendedores Ambulantes (Protección del Medio de Vida y la Regulación de la Venta Ambulante), fue enviado a todos los estados de la India, y ha servido de guía a la Corte Suprema en una resolución judicial reciente, por medio de la cual se instruyó al gobierno elaborar hasta fines de junio de 2011, una ley adecuada que regule los derechos de los vendedores ambulantes. El Dr. P.K. Mohanty sugirió que NASVI movilice a un grupo que trabaje para conseguir la aprobación del proyecto de ley 2009, como modelo por lo menos en un Estado, y encaminar el proceso. Sugirió a IBSA similares sistemas en la mitigación de la pobreza urbana y ofreció apoyar al taller regional asiático de StreetNet lo cual podría incrementar la participación de más países del Asia. Pat se reunió con los periodistas del Times de la India y The Hindu y hubo una considerable difusión, en ambos periódicos, de su visita de dos días y de las demandas de NASVI sobre la planificación urbana inclusiva para los vendedores ambulantes.

Pat se reunió con 22 líderes de los vendedores ambulantes de Delhi, de los cuales 14 eran mujeres, para tener conversaciones sobre el sistema de la regulación de los vendedores ambulantes aprobado por la Corte Suprema en 2007, pero que aún no ha sido implementado, sobre los problemas suscitados durante los Juegos de la Comunidad Británica de Naciones y la campaña de las WCCA. Los vendedores ambulantes de Delhi están tratando de formar un foro a nivel estatal y presionar por la implementación de este sistema.

Pat tuvo discusiones sobre estrategias con NASVI, que está en el proceso de reforma constitucional, ya que la organización cuenta con una membresía a gran escala. En la actualidad, necesitan desarrollar estructuras regionales, pero conservando las organizaciones de ciudad. Pat sugirió que NASVI vincule su estrategia de impulsar la aprobación del proyecto de legislación y el sistema de gestión de los vendedores ambulantes, acordados en Delhi para la campaña del Nuevo Manifiesto, Nora ha solicitado a todas las afiliadas considerar esta campaña en sus propios países. Esto garantizará cierta financiación para la campaña, lo cual pondrá nuevamente en acción la campaña para el Nuevo Manifiesto. NASVI también está interesada en obtener un expediente de todos los litigios de los vendedores ambulantes en la India y otros países, que podrían servirles como modo de referencia en sus casos legales. ■

## FORMACIÓN SOBRE EL DESARROLLO DE LIDERAZGO CELEBRADO DEL 8 – 10 DE DICIEMBRE DE 2010 EN KATHMANDU – NEPAL

Se llevó a cabo un curso de formación sobre las capacidades de liderazgo, en Kathmandu del 8 al 10 de diciembre de 2010. El objetivo fue potenciar la capacidad de los líderes de NEST. Asistieron 39 participantes, de los cuales 23 eran hombres y 16 mujeres. Durante el curso de formación, los facilitadores hicieron uso de las diferentes herramientas en la facilitación del curso. Las sesiones fueron facilitadas por el Sr. Bidur Karki de GEFONT, el Sr. Naryan Neupane, presidente de NEST y Kumar Sapkota, Secretario General de NEST. Los temas que se discutieron fueron sobre el Movimiento Sindical y GEFONT, Liderazgo – su naturaleza, papel y responsabilidades, Organizaciones y sus características, la Gestión Organizativa, la Gestión financiera, la Administración de la oficina, el Derecho/s de los Sindicatos y las Responsabilidades de los miembros sindicales, la Negociación / Habilidades para la Negociación. Durante estos tres días de formación, los participantes identificaron los problemas de los vendedores ambulantes y además desarrollaron un plan del trabajo futuro. El curso de formación en Kathmandu fue inaugurado por el compañero Umesh Upadhyaya, Secretario General de GEFONT. ■



## STREETNET PRESTA AYUDA A ASSOVACO EN LA RESOLUCIÓN DE LA CRISIS INTERNA

**D**urante la mayor parte del año 2010, la afiliada a StreetNet con sede en Uvira, en la región oriental de la República Democrática del Congo, ha tenido problemas con una crisis interna. Los líderes de ASSOVACO tuvieron una reunión para evaluar el problema y buscar una solución a esta crisis, y finalmente han logrado resolver su situación. Este conflicto ha sido causado por la falta de comunicación entre los miembros del Consejo Ejecutivo, la ignorancia y la incoherencia de la Constitución, y la falta de regulación financiera.

A fin de consolidar la reconciliación, una delegación de StreetNet encabezada por Anastasie Maswamba, Vicepresidenta de StreetNet Internacional estuvo en Uvira del 14 al 18 de diciembre de 2010, con el objetivo de reunirse con los líderes de ASSOVACO y organizar un taller de capacitación sobre cómo mejorar los distintos documentos que rigen su Asociación.

La delegación de StreetNet organizó reuniones en el primer día de la misión, con las diferentes partes implicadas en el conflicto. A pesar de la reconciliación que ocurrió dos meses antes de la llegada de la delegación de StreetNet, algunos miembros de ASSOVACO no se habían reunido nuevamente para discusiones. Estas reuniones lograron una mayor reconciliación entre los líderes y creó un buen ambiente de trabajo durante el taller que se llevó a cabo en los días posteriores.

El taller fue muy oportuno, ya que su propósito era analizar los diferentes documentos que rigen ASSOVACO y proponer enmiendas, que es uno de los problemas mencionados como la causa de los

El taller se llevó a cabo del 15 al 18 diciembre de 2010, en Uvira y asistieron 49 participantes de los cuales 29 eran mujeres. Los participantes eran procedentes de varios lugares del este del Congo: Uvira, Bukavu, Fizi, Walungu, Mwenga, Kalemie, Goma, Kabare, Kiliba, Kamanyola, Moba.

Al final del taller, los participantes propusieron hacer cambios a la constitución de ASSOVACO y elaboraron un proyecto de política financiera. También desarrollaron el plan de trabajo para el 2011 y propusieron que el próximo congreso de ASSOVACO se lleve a cabo en junio de 2011.

Por otra parte, el Sr. Ephraïm Balemba G., Representante Legal en Burundi de la ONG belga "Lovaina Coopération au desarrollo" hizo una presentación sobre la economía social y solidaria, en el idioma local (swahili). Esta presentación tuvo un gran interés para los participantes, lo que le permitió explicar el principio de la Mutuelle de Solidarité (MUSO = Mutua de Solidaridad).

Gracias al apoyo de Louvain Coopération au Développement, 480 miembros de ASSOVACO son actualmente beneficiarios de los servicios de MUSO.

MUSO:

Objetivos:

- Apoyar las actividades de los miembros que generan ingresos
- Fortalecer la solidaridad entre los miembros

El número de miembros beneficiarios de ASSOVACO:

- En Uvira: 13 grupos compuestos por 20 miembros cada uno, lo que significa 260 personas
- En Bukavu: 11 grupos de 20 miembros cada uno, con un total de 220 personas
- Número total de beneficiarios: 480 personas

Resultados obtenidos

- Los miembros reconocen las ventajas de la financiación de sus actividades.
- Los miembros han comenzado a ahorrar sus recursos financieros en las mutuas y cooperativas.
- El programa MUSO se inició en enero de 2008, en ASSOVACO

# 21 CAMPAÑAS

## Campaña del Nuevo Manifiesto

**Se han enviado las Directrices sobre la Campaña del Nuevo Manifiesto a todas las afiliadas, a las cuales se les ha solicitado establecer su propio plan de campaña y grupo de coordinación. Envíe sus planes a la coordinadora de campañas o envíe una comunicación solicitando mayor información a [norawintourlive.co.uk](http://norawintourlive.co.uk)**

### Objetivos de la Campaña Internacional

1. Los vendedores ambulantes son reconocidos como trabajadores, que tienen derecho a los mismos derechos básicos que todos los trabajadores, de conformidad con las normas internacionales planteadas por la Organización Internacional del Trabajo.
2. StreetNet Internacional adopta un nuevo manifiesto basado en las necesidades e inquietudes recopiladas de los vendedores ambulantes en todo el mundo, como un documento vivo que representa sus aspiraciones colectivas.
3. El nuevo manifiesto de los vendedores ambulantes, establece la base de las demandas de negociación colectiva a nivel nacional y se lo utiliza para establecer los sistemas de representación legal a nivel local, nacional e internacional.
4. Cambiar la percepción pública negativa injustificada y errónea acerca de los vendedores ambulantes que existe en la mayoría de los países.

### Objetivos de la Campaña Nacional

1. La importante contribución de los vendedores ambulantes a las economías locales y nacionales sea reconocida por el público y las autoridades.
2. Se moviliza a los vendedores ambulantes para expresar y registrar sus necesidades e inquietudes.
3. Las cuestiones que afectan a los grupos más pobres y marginados de los vendedores serán capturadas, en particular, el grupo mayoritario de mujeres vendedoras, de los trabajadores jóvenes y

los grupos minoritarios marginados, como son los vendedores con discapacidad y las personas que viven con el VIH y el SIDA, quienes son los que más luchan para ser escuchados.

### Métodos de la campaña

1. Los vendedores ambulantes llevarán a cabo una investigación acción participativa masiva.
2. Los vendedores ambulantes formarán alianzas con otras organizaciones de vendedores ambulantes pobres urbanos y reclutarán más vendedores ambulantes que se unan a la campaña; les consultarán sobre sus necesidades e inquietudes y de ese modo los animarán a organizarse o unirse y fortalecer a las organizaciones existentes.

### Plan de actividades – algunas ideas

- (1) Las afiliadas deberán tener reuniones para leer y discutir el documento de la campaña del Nuevo Manifiesto;
- (2) Las afiliadas deberán tener reuniones con organizaciones que comparten sus mismas inquietudes (tales como los sindicatos, otras organizaciones de vendedores ambulantes, grupos ambientalistas o académicos) y pedirles que apoyen sus demandas o que colaboren de maneras diferentes y formar un comité de coordinación a nivel local y nacional;
- (3) El Comité de Coordinación deberá completar el cuestionario de StreetNet y enviarlo de vuelta.
- (4) Los comités de coordinación deberán llevar a cabo discusiones de grupos focales, juntas generales y talleres con el fin de recopilar las necesidades y demandas de los vendedores ambulantes y vendedores de mercados informales en estas juntas generales, talleres y grupos focales, haciendo uso de la guía de discusión.
- (5) Llegar a conocer a los miembros simpatizantes de los medios de comunicación y lograr su cooperación en promocionar la campaña y sus objetivos por medio del diseño de una estrategia para los medios de comunicación;
- (6) Producir un boletín de la campaña nacional, folletos y un boletín electrónico de ser posible. ■

## Reseña del libro:

**“A Bridge Between Trade Unions and Social Movements in Contemporary South Africa” (Un Puente entre los Sindicatos y los Movimientos Sociales en Sudáfrica Contemporánea) por Ercüment Celik**

por Pat Horn

El libro de Ercüment Celik se basa en su estudio de los vendedores ambulantes de Sudáfrica (con un enfoque en Durban), que realizó entre 2006 y 2008.

Se trata de un registro único, que comprende tanto un registro analítico y de matices de la dinámica política, así como un capítulo de un estudio bien investigado e información estadística (capítulo VII) – efectuado con una precisión y comprensión impresionantes de la compleja dinámica de este sector, y entre los sectores de los vendedores ambulantes, los sindicatos y los movimientos sociales.

El capítulo I, es un capítulo teórico sobre el concepto de sindicalismo de movimiento social, y al final del capítulo VIII, vuelve a la reflexión teórica sobre los

# 21 CAMPAÑAS

movimientos sociales en Sudáfrica y la integración de los vendedores ambulantes en el enfoque de sindicalismo de movimientos sociales.

El capítulo II, examina Sudáfrica desde el apartheid hasta el pos-apartheid, desde la perspectiva del movimiento sindical, y el surgimiento de los movimientos sociales en el pos-apartheid de Sudáfrica. Seguido por un excelente y completo análisis de lo que ha sucedido con el comercio ambulante desde el apartheid hasta el pos-apartheid de Sudáfrica. El capítulo III, es un registro detallado de la reorganización y la movilización de los vendedores ambulantes en Durban, centrándose en las organizaciones de vendedores ambulantes independientes que estaban surgiendo como una reacción contra las estructuras creadas por la municipalidad, las mismas que prefería tratar exclusivamente la Municipalidad de eThekweni. Este es probablemente el primer registro completo por escrito de la prolongada lucha de los vendedores ambulantes de Durban por la libertad de asociación y la independencia en las negociaciones colectivas, que sólo tuvo éxito después de furiosas batallas callejeras durante mayo y junio de 2007 – y es una lectura fascinante.

Los capítulos IV y V, estudian en mayor detalle las funciones de tres organizaciones estratégicas que participan en diferentes maneras con los vendedores

ambulantes en apoyo de sus luchas – StreetNet Internacional, el SACP (Partido Comunista de Sudáfrica) y el movimiento social AbM (Abahlali baseMjondolo).

El capítulo VI, sobre los dos primeros años de la campaña de StreetNet Internacional de las WCCA (Ciudades de Clase Mundial para Todos), es también un único registro escrito del proceso de desarrollo de alianzas, que fue tan importante en la campaña eficaz de las WCCA, durante los últimos 18 meses previos al Mundial de Fútbol de la FIFA, en junio y julio de 2010.

El empírico capítulo VII, ha reflejado la situación de clase de los vendedores ambulantes en seis áreas de Durban, tanto desde el punto de vista de sus ingresos, tipo de trabajo y el standard de vida, así como sus propias reflexiones sobre su posición de clase y sus aspiraciones. Esto es nuevo y único entre todos los estudios empíricos realizados sobre los vendedores ambulantes en los últimos 20 años, proporcionando una interesante alternativa a la tendencia común de los investigadores para incluir la posición de clase de todos los vendedores ambulantes en la clase de la pequeña burguesía de los propietarios de pequeñas empresas.

Este libro ha abierto nuevos caminos, y debe ser leído por todos los activistas que quieren tener un entendimiento matizado del electorado de los vendedores ambulantes y su potencial activista. ■

## El plan de Sudáfrica para el año 2011

par Pat Horn

**T**ras la exitosa finalización de la campaña de las WCCA en Sudáfrica, después del Mundial de Fútbol de FIFA 2010, en julio del año pasado, StreetNet se ha reunido con los siguientes socios estratégicos para el desarrollo de un programa permanente de acción conjunta para el 2011.

### **Congreso de Sindicatos Sudafricanos (COSATU)**

● que dirigirá la iniciativa política en el establecimiento de una alianza nacional sudafricana de vendedores ambulantes con el apoyo organizativo y técnico de StreetNet.

### **Sindicato de Trabajadores Municipales de Sudáfrica (SAMWU)**

● un socio principal en la campaña de StreetNet de las WCCA en Sudáfrica del 2006 al 2010, los líderes de SAMWU están facilitando en todas las provincias, la organización de los vendedores ambulantes para poder hacer frente a los municipios conjuntamente.



**La Alianza de la Comunidad Ambientalista en el sur de Durban** (South Durban Community Environmental Alliance) (SDCEA) – un socio de StreetNet en la campaña de las WCCA en Sudáfrica durante 2009 y 2010, quien nos hizo conscientes de los problemas del cambio climático y sus efectos en los trabajadores en la economía informal, a través de su presentación sobre la Pobreza y el Cambio Climático, en la que participaron StreetNet y organizaciones de vendedores ambulantes basadas en Durban, en el año 2009.

**Abahlali base Mjondolo** (AbM) – un socio de StreetNet en la campaña de las WCCA en Sudáfrica del 2007 al 2010, la mayoría de sus miembros son comerciantes informales. El electorado de AbM (moradores de favelas) y el electorado de StreetNet (vendedores ambulantes), comparten el mismo compromiso común de lucha contra los desalojos de los pobres de sus hogares en poblados informales y sus lugares de trabajo en las calles, y AbM convoca anualmente a una Plataforma contra el desalojo.



## Programa de acción:

### 1. Establecimiento de la alianza nacional de vendedores ambulantes

Para mantener el ímpetu previo y posterior a las elecciones del gobierno local (que se espera serán antes del 31 de mayo de 2011), se han previsto las siguientes actividades:

1.1 Reunión de los vendedores ambulantes en la provincia de KwaZulu-Natal, para la elaboración de la plataforma de demandas de los vendedores ambulantes a los candidatos electorales de todos los partidos políticos en Durban, el día 23 de febrero.

1.2 Circulación de la plataforma de las demandas de KwaZulu-Natal a todas las organizaciones existentes de vendedores ambulantes en todo el país y que sean usadas para la promoción.

1.3 Reunión nacional de los vendedores ambulantes que será convocada conjuntamente por COSATU, SAMWU y StreetNet – el segundo semestre de 2011, después de las elecciones del gobierno local.

### 2. Activismo sobre el cambio climático hacia COP17

Se prevé que la crisis posterior a las inundaciones, causará la subida drástica de los precios de los alimentos tras los daños causados a los cultivos por las fuertes inundaciones en todo el mundo, ocurridas en enero – y es probable que esto tenga impacto en los vendedores ambulantes que luchan por mantener sus precios a niveles asequibles para sus clientes.

StreetNet apoya también las demandas de los movimientos para organizar a los recicladores en la India y América Latina, con la finalidad de combatir el cambio climático a través del reciclaje de residuos. Sus representantes serán invitados a pasar unos días y tener reuniones con los miembros de SDCEA y AbM en sus comunidades, con anterioridad a los eventos principales de COP17, e intercambiarán experiencias y estrategias de organización en la creación de una base de solidaridad internacional en torno a la lucha por el medio de vida de los pobres contra el cambio climático.

### 3. Plataforma contra el desalojo

Se esperan muchos desalojos en los preparativos del intento de Durban para coseguir las Olimpiadas para el 2020. Esto afectará a los moradores de las favelas, a los vendedores ambulantes y a las personas que se dedican a la pesca de subsistencia. StreetNet organizará a las organizaciones de vendedores ambulantes a que asistan a la Plataforma contra el desalojo y el fortalecimiento de su alianza con shackdwellers en su lucha conjunta contra los desalojos de sus viviendas y de sus sitios de trabajo en los espacios públicos. ■



## Hacerme feriante

**Un documental por Julian D'Angiolillo, El Nuevo Municipio, Argentina / 92 minutos**

**E**ste documental muestra las operaciones de uno de los mayores mercados de América del Sur, conocido como La Salada, en las afueras de Buenos Aires, Argentina. El mercado es principalmente un mercado al por mayor para las provincias de Argentina y además, de donde se llevan mercancías a Bolivia y Perú. Fue recientemente condenado por la Unión Europea como una de las principales fuentes de productos falsificados en América del Sur.

El documental muestra en detalle la producción de la falsificación de CD Roms y las terribles condiciones de trabajo en una fábrica textil donde se explota al obrero, y donde emplean a trabajadores migrantes. Muestra además, la dura vida de los vendedores con puestos de ventas y de los compradores, sobre todo mujeres, que vienen de las provincias en cientos de autobuses para estar allí apenas se abren las puertas del mercado a la medianoche de los jueves y sábados.

El documental muestra una reunión convocada por los dueños del mercado para decidir sobre las horas y los días de mercado. También capta una discusión con el nuevo alcalde y sus asesores quienes explican sus planes de construir una nueva carretera junto a un río donde muchos de los comerciantes

máspobres han establecido puestos de ventas. El grupo de asesores del alcalde vuelve a aparecer en el documental cuando van a incentivar a los vendedores con puestos de ventas a crear cooperativas de servicios y el documental termina con un grupo de trabajadores utilizando cortadoras de césped junto a la nueva carretera.

El documental fue filmado durante un período de 4 años y el estreno tuvo lugar en febrero de 2010 en el mismo mercado.

Oscar Silva, el Presidente de SIVARA, escribe "La Salada fue iniciado en los años 90, por un grupo de hombres de negocios que alquilaban los puestos de ventas a personas que podían pagarlos. En ese entonces, apoyamos esta iniciativa, con la idea de que los comerciantes podrían comprar sus puestos de ventas en un determinado período de tiempo y así obtener un lugar permanente de comercio y la protección social. Lo cual nunca ocurrió y lo que ha sucedido es que el lugar se ha vuelto famoso por las varias fábricas donde se explotan a los obreros, y en donde se emplean a trabajadores migrantes indocumentados. El municipio ha comenzado la implementación de un plan de renovación urbana, diseñado para vincular la zona situada al oeste de la ciudad y para limpiar la contaminación del agua y las orillas del Riachuelo. SIVARA ha mantenido conversaciones con los municipios sobre las oportunidades de trabajo para los comerciantes que tienen puestos de ventas en las orillas del río".